

mato



ELECTRIC BARREL PUMP AP40L

Mod. AP 40L

IT - Installazione uso e manutenzione
EN - Installation, use and maintenance
FR - Installation, utilisation et entretien
ES - Instalación, uso y mantenimiento
DE - Installierung, Betrieb und Wartung

Table of contents

Italiano	3 - 10
English	11-18
Français	19 - 26
Español	27 - 34
Deutsch	35 - 42

Indice

1 - Descrizione	4
2 - Avvertenze	4
2.1 - Spiegazione delle Istruzioni di sicurezza utilizzate	4
3 - Istruzioni di sicurezza	4
3.1 - Rischio elettrico	4
3.2 - Rischio esplosione e incendio	5
3.3 - Rischio respiratorio e di esposizione ai fluidi	5
3.4 - Uso scorretto	5
3.5 - Uso previsto	5
3.6 - Informazioni utili	6
3.7 - Fluidi ammessi e non ammessi	6
4 - Movimentazione e trasporto	6
4.1 - Controlli preliminari	6
5 - Dotazione e montaggio	6
6 - Collegamenti elettrici	7
7- Messa in funzione	8
7.1 - Fuinzionamento di emergenza	8
8 - Dati tecnici e prestazioni	8
9 - Smontaggio e manutenzione	8
9.1 - Problemi e soluzioni	9
10 - Materiali	9
11 - Smaltimento	9
12 - Dichiarazione di conformità	10

1 - Descrizione

La macchina è un'elettropompa centrifuga e viene utilizzata per il travaso di Gasolio, Acqua, Emulsioni acqua/olio, Olio minerale e sintetico, Olio motore, Antigelo, Liquido dielettrico (petrolio lampante), Nafta per riscaldamento. Ideale per il rifornimento rapido ed agevole da fusti, containers e serbatoi.

2 - Avvertenze

Prima di utilizzare la pompa è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale d'istruzioni.

Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI)



2.1 - Spiegazione delle Istruzioni di sicurezza utilizzate

In questo manuale le istruzioni di sicurezza sono contraddistinte dai seguenti termini e pittogrammi:

Simbolo	Significato
	Disposizioni antinfortunistiche per gli operatori e/o possibili esposizioni a rischi
	Rispettare le indicazioni per il corretto e sicuro funzionamento del prodotto

3 - Istruzioni di sicurezza

3.1 - Rischio elettrico



I collegamenti elettrici della pompa si limitano all'inserimento della spina nella presa per il modello 230 V ed al collegamento delle pinze alla batteria, nelle versioni 12 V e 24 V.

Durante l'installazione e le manutenzioni, accertarsi che le linee elettriche di alimentazione non siano sotto tensione.

Prima di collegare la pompa alla fonte di alimentazione assicurarsi che il voltaggio sia conforme alle prescrizioni indicate.

In funzione del modello, la pompa deve essere alimentata da linea in corrente continua (12/24V) o alternata (230V), i cui valori nominali sono indicati nella tabella del paragrafo 8 "Dati tecnici e prestazioni". Le massime variazioni accettabili per i parametri elettrici sono: tensione: +/- 5% del valore nominale.

ATTENZIONE: L'alimentazione da linee con valori al di fuori dei limiti indicati, può causare danni ai componenti elettrici.

Utilizzare cavi dotati di messa a terra, in base alle normative vigenti. Utilizzare cavi e prese adatti; consultare sempre i dati tecnici riportati sulla targa della pompa e nel manuale istruzioni

La stazione di rifornimento: pompa e fusto; deve essere collegata a terra

Si consiglia di collegare la pompa a una linea provvista di protezione con interruttore/sezionatore magnetotermico di portata adeguata alla linea elettrica, interruttore differenziale (residual current device) da 30 mA. Proteggere la linea con un interruttore salvavita (GFCI).

Non effettuare il collegamento elettrico con le mani bagnate

Non eseguire il collegamento elettrico vicino a liquidi.

Eseguire il collegamento elettrico in un luogo riparato, non esporre la pompa alla pioggia ed elementi atmosferici.

In caso di utilizzo all'aperto, utilizzare solo prolunghe, cavi, spine autorizzate e previste all'utilizzo, in base alle normative vigenti.

3.2 - Rischio esplosione e incendio



Utilizzare la pompa solo in zone ventilate

Il motore e l'interruttore non sono in esecuzione anti-deflagrante. Non utilizzare la pompa in zone a rischio di esplosioni
Il campo di temperatura dei liquidi travasati deve essere da -10°C a $+35^{\circ}\text{C}$.

Travasare solo i liquidi consentiti (vedi 3.7). Non travasare liquidi con punto d'infiammabilità inferiore a 55°C . Consultare sempre le schede tecniche e di sicurezza dei liquidi travasati.

Durante il rifornimento non fumare.

Tutti i dispositivi nell'area di lavoro devono avere messa a terra.

Interrompere immediatamente ogni azione in presenza di scintille o scossa

Tenere un estintore funzionante nell'area di lavoro. Non lasciare la leva di erogazione chiusa, con la pompa in funzione, per più di 5 minuti.

3.3 - Rischio respiratorio ed esposizione a fluidi

Protezione respiratoria: L'inhalazione di fumi, vapori o nebbie deve essere evitata mediante buona ventilazione e seguendo le norme di sicurezza sul lavoro. E' responsabilità dell'installatore installare la pompa in luogo aerato per evitare l'accumulo di vapori. E' cura dello stesso, applicare la segnaletica indicata in questo paragrafo, ove la pompa verrà messa in funzione.

Protezione degli occhi: Qualora ci sia il rischio di spruzzi nella manipolazione, indossare schermo facciale oppure occhiali antispruzzo.

Protezione della pelle: Evitare il contatto ripetuto e prolungato con la pelle, mediante l'uso di guanti impermeabili. Seguire buone pratiche di igiene personale. Prestare attenzione alla fuoriuscita di liquido, possibili danni alle persone e all'ambiente.

3.4 - Uso scorretto



Travasare con liquidi diversi da quelli previsti si veda il paragrafo 3.7

Travasare di liquidi infiammabili, ad esempio: benzina. Liquidi con punto d'infiammabilità $< 55^{\circ}\text{C}$ (esplosione)



Travasare di acidi e liquidi corrosivi

Travasare di liquidi alimentari

Utilizzo della pompa a secco

Utilizzo della pompa in posizione diversa da quella verticale

Utilizzo della pompa con la mandata chiusa

Campo di temperatura dei liquidi travasati diverso da -10°C a $+35^{\circ}\text{C}$.

Uso di attrezzature inappropriate.

Sostituzione di componenti o di parti di ricambio con altri diversi da quelli specificati

Per evitare danni alle guarnizioni o rischi chimici per l'operatore, la pompa deve travasare un solo tipo di liquido. Non utilizzare la stessa pompa per il travasare di più liquidi diversi tra loro.

3.5 - Uso previsto

La pompa è destinata al travasare di liquidi da un fusto o container a serbatoi o altro fusto/container.

La pompa è destinata ad essere usata in posizione verticale.

La pompa è destinata ad essere azionata da un operatore in piedi; l'operatore eroga mediante l'azionamento della leva.

L'operatore non deve presentare limitazioni delle capacità fisiche degli arti superiori, inferiori

e senza limitazioni visive non corrette.

La pompa è destinata ad essere sottoposta a manutenzione da parte di un operatore competente/qualificato in base alle istruzioni fornite nel manuale d'istruzioni.

3.6 - Informazioni utili

- i** Nella versione 230 V il motore è in esecuzione a doppio isolamento. Le dotazioni di sicurezza sono integrate da un sistema anti-sifone incorporato che, in caso di danneggiamento accidentale del tubo di mandata o della pistola di erogazione, provvede ad evitare che il liquido contenuto nel fusto possa spargersi nell'ambiente. In normali condizioni di funzionamento l'emissione di rumore di tutti i modelli non supera il valore di 70 dB "A" alla distanza di 1 metro dall'elettropompa.

ATTENZIONE: per sicurezza, non lasciare mai la pompa incustodita durante il travaso e riporre sempre la pistola d'erogazione nell'opposito alloggiamento (13) dopo l'utilizzo della pompa.

3.7 - Fluidi ammessi e non ammessi

- i** **Ammessi:** Gasolio, Acqua, Emulsioni acqua/olio, Olio minerale e sintetico, Olio motore, Antigelo, Liquido dielettrico (petrolio lampante), Nafta per riscaldamento.

Non ammessi (tra parentesi i relativi pericoli): Benzina (esplosione), Liquidi infiammabili con punto d'infiammabilità < 55°C (esplosione), Liquidi alimentari (contaminazione degli stessi), Prodotti chimici corrosivi (corrosione della pompa, danni alle persone), Solventi (esplosione, danni alle guarnizioni, perdita di liquido), AdBlue® / AUS32 / DEF (contaminazione degli stessi)

4 - Movimentazione e trasporto

- i** Dato il limitato peso e dimensione dei componenti della pompa (3,5 Kg) la loro movimentazione non richiede l'uso di mezzi di sollevamento. Prima della spedizione, i gruppi sono accuratamente imballati. Al ricevimento della merce, controllare e immagazzinare in luogo asciutto.

Indicazioni di disimballo: Estrarre il gruppo dall'imballo non prima di aver rimosso i manuali, l'interno e le protezioni che gli permettono una salda posizione all'interno della scatola, evitando il rischio di movimenti dannosi.

4.1 - Controlli preliminari

Controllare che la pompa non abbia subito danni durante il trasporto o l'immagazzinamento. Pulire con cura le bocche di aspirazione e mandata rimuovendo eventuale polvere o materiale d'imballo residuo. Controllare che i dati elettrici corrispondano con quelli indicati in targhetta.

5 - Dotazione e montaggio

La confezione comprende:

- n° 1 Corpo pompa
- n° 2,5m di tubo in gomma di mandata
- n° 1 Pistola d'erogazione
- n° 1 Supporto per attacco al fusto 2" BSP
- n° 1 Tubo telescopico di aspirazione
- n° 3 Fascette

1.Preparare il tubo telescopico di aspirazione (7). Il tubo (B) è già inserito nel tubo (C). Avvitare il tubo rigido (A) sul tubo (B) tramite il filetto (vedi Fig. 2). Una volta montato allungare il tubo telescopico alla massima altezza ed avvitarlo al raccordo del corpo pompa (10) tramite il filetto (vedi Fig. 1).

2. Avvitare il Supporto per attacco al fusto 2" BSP (12) sul fusto o sul serbatoio (vedi Fig. 1).

3. Inserire la pompa nel supporto per attacco a fusto (12) e spingere fino a quando la pompa si aggancerà automaticamente al supporto (vedi Fig. 3). Posizionare il corpo pompa in posizione verticale e collegare l'apparecchio alla fonte di alimentazione.

ATTENZIONE: è possibile orientare la pompa in 10 posizioni seguendo un invito geometrico. Prima di eseguire l'aggancio verificare l'orientamento desiderato.

4. Infilare il tubo di mandata (2) sul bocchettone di mandata del corpo pompa e fissarlo con una fascetta (3). Infilare la pistola d'erogazione (4) all'estremità opposta del tubo di mandata e fissarla con una fascetta (3).

Pompa elettrica con antisifone

Fig. 1

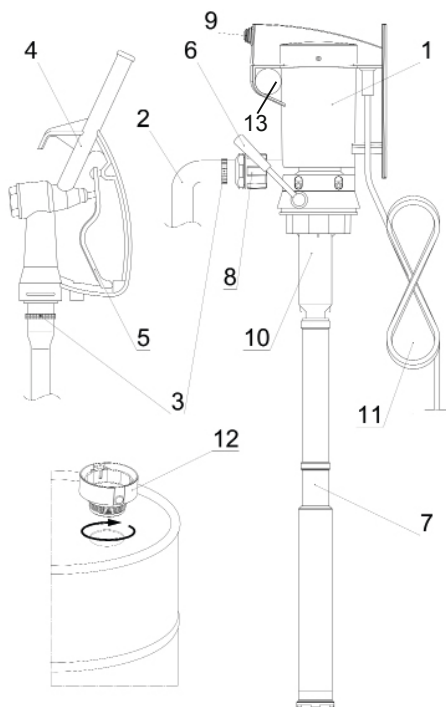


Fig. 2

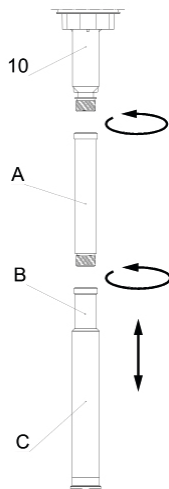
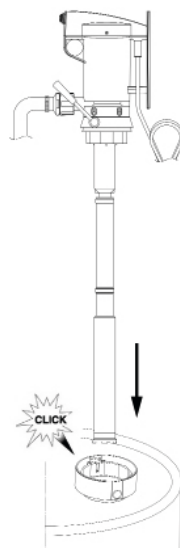


Fig. 3



1. Corpo pompa
2. Tubo di mandata
3. Fascette
4. Pistola d'erogazione
5. Leva d'erogazione
6. Levetta d'innesto
7. Tubo telescopico
8. Ghiera di bloccaggio
9. Interruttore
10. Sistema anti-sifone
11. Cavo di alimentazione
12. Supporto per attacco al fusto 2" BSP
13. Alloggiamento pistola d'erogazione

6 - Collegamenti elettrici

I collegamenti elettrici della pompa si limitano all'inserimento della spina nella presa per il modello 230 V e al collegamento delle pinze alla batteria, nelle versioni 12 V e 24 V.

- i** E' necessario installare un interruttore idoneo sulla linea di alimentazione elettrica per disabilitarla. La responsabilità di tale azione è totalmente a carico dell'installatore.

7 - Messa in funzione

Tenere premuta la leva della pistola d'erogazione (5). Innescare la pompa agendo ripetutamente sulla levetta d'innescio (6) situata sul corpo pompa finché il liquido inizi a defluire dalla pistola d'erogazione (ripetere questo processo ad ogni accensione del motore o in caso di black-out). Mettere in funzione il motore mediante l'interruttore e procedere all'erogazione. Al termine rilasciare la leva d'erogazione e spegnere il motore.

- i** **ATTENZIONE:** Non lasciare il motore in funzione con la leva d'erogazione non premuta per più di 5 minuti. Evitare il funzionamento a secco della pompa.

7.1 - Funzionamento di emergenza

In caso di mancanza di corrente o quando sia necessario travasare piccoli quantitativi di liquido è possibile operare manualmente come segue: tenere premuta la leva della pistola d'erogazione (5). Agire ripetutamente sulla levetta d'innescio (6) e procedere al travaso.

8 - Dati tecnici e prestazioni

Consultare sempre il codice prodotto e i dati tecnici riportati sulla targhetta dati del prodotto.

Codice	APL40L	APL40L1	APL40L2
Tensione	230 V	12 V	24 V
Frequenza	50 Hz		
Corrente tipo	Mono fase AC	Corrente continua	Corrente continua
Potenza assorbita	224 W	110 W	135 W
Classe di isolamento	II	III	III
Portata	35-40 l/min	30-35 l/min	30-35 l/min
Prevalenza	1 metro	1 metro	1 metro
Peso stazione	3,5 Kg	3,5 Kg	3,5 Kg
Peso pompa	1,8 Kg	1,8 Kg	1,8 Kg
Protezione	IP X4	IP X4	IP X4
Rumorosità	70 dB	70 dB	70 dB
Attacco su fusto	2" BSP	2" BSP	2" BSP
Conessioni elettriche	Cavo lungh. 2 m + spina	Cavo lungh. 3 m + pinze	Cavo lungh. 3 m + pinze
Tubo mandata	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19
Tubo aspirazione	330-970 mm	330-970 mm	330-970 mm

9 - Smontaggio e manutenzione

La pompa può essere rimossa dal fusto o serbatoio premendo i pulsanti rossi sul supporto per attacco al fusto 2" BSP (12). Una volta premuti i pulsanti estrarre la pompa verso l'alto.

La pompa richiede poca manutenzione ma al fine di non comprometterne la durata consigliamo di controllare, e se necessario pulire, periodicamente il filtro di aspirazione e di controllare lo stato di efficienza dei tubi e della pistola d'erogazione. Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione e smontaggio assicurarsi di avere scollegato la pompa dalla fonte di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio d'assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio. Assicurarsi che il luogo dove è installata la pompa non sia suscettibile ad essere inondato.

9.1 - Problemi e soluzioni

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	AZIONE CORRETTIVA
IL MOTORE NON GIRA	Mancanza di alimentazione.	Controllare le connessioni elettriche e i sistemi di sicurezza. Contattare il servizio di assistenza.
LA POMPA NON E' ADESCATA BENE	Probabile svuotamento del tubo di aspirazione.	Adescare secondo la procedura descritta nel paragrafo "Messa in Funzione"

10 - Materiali

Pompa	Acetalica (POM)
Guarnizioni	NBR
Tubo telescopico	Polipropilene
Tubo di mandata	Gomma
Pistola d'erogazione	Polipropilene
Parti in metallo	Acciaio Inox



Il produttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche del prodotto in qualsiasi momento e senza preavviso. In caso di utilizzo della pompa con liquidi dei quali non si conosce l'aggressività chimica, consigliamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia.

11 - Smaltimento



In caso di demolizione, le parti di cui è composto devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

Smaltimento dell'imballaggio: L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.

Smaltimento delle parti metalliche: Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

Smaltimento di ulteriori parti: Ulteriori parti, come tubi, guarnizioni in gomma, parti in plastica, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento rifiuti industriali.

Smaltimento dell'imballo: Il materiale di imballo non richiede speciali precauzioni di smaltimento, non essendo in alcun modo pericoloso o inquinante. Per lo smaltimento fare riferimento ai regolamenti locali.

Smaltimento di componenti elettrici ed elettronici: devono obbligatoriamente essere smaltiti da aziende specializzate nello smaltimento di componenti elettronici, in conformità alle indicazioni della direttiva **2012/19/UE**



La direttiva Europea 2012/19/UE richiede che le apparecchiature contrassegnate con questo simbolo sul prodotto e/o sull'imballaggio non siano smaltite insieme ai rifiuti urbani non differenziati. Il simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

È responsabilità del proprietario smaltire sia questi prodotti sia le apparecchiature elettriche ed elettroniche mediante le specifiche strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali.

12 - Dichiarazione di conformità

Mühlheim am Main, 14/02/2025

La macchina:

Descrizione:

Elettropompa centrifuga AP 40L 230 V, AP 40L 12 V, AP 40L 24 V, destinata per il travaso di Gasolio, Acqua, Emulsioni acqua/olio, Olio minerale e sintetico, Olio motore, Antigelo, Liquido dielettrico (petrolio lampante), Nafta per riscaldamento.

Modello: AP 40L

Codice: si veda l'etichetta apposta sul prodotto

Matricola: si veda l'etichetta apposta sul prodotto

Anno: 2025

E' conforme alle disposizioni legislative che traspongono le direttive:

- 2006/42/CE (Macchine),
- 2014/30/UE (Compatibilità elettromagnetica)
- 2011/65/UE (RoHS II)

La documentazione è a disposizione dell'autorità competente su motivata richiesta presso **MATO GmbH & Co. KG** o richiedendola all'indirizzo mail **mato.germany@mato.de**

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico e a redigere la dichiarazione è **MATO GmbH & Co. KG**



i.A. Steffen Simon
Product-Design & Development
MATO GmbH & Co. KG
Benzstr. 16 - 24 - 63165 Mühlheim a.M.

Index

1 -Description	12
2 - Warnings	12
2.1 - Explanation of the safety instructions used	12
3 -Safety instructions	12
3.1 - Electrical hazard	12
3.2 - Risk of explosion and fire	13
3.3 - Breathing hazards and exposure to liquids	13
3.4 - Misuse	13
3.5 - Intended use	13
3.6 - Useful information	13
3.7 - Authorised and unauthorised liquids	14
4 - Handling and transport	14
4.1 - Preliminary checks	14
5 - Equipment and assembly	14
6 - Electrical connections	15
7 - How to operate	16
7.1 - Emergency operation	16
8 - Technical data and performance	16
9 - Maintenance	16
9.1 - Troubleshooting	17
10 - Materials	17
11 - Disposal	17
11 - Declaration of conformity	18

1 - Description

The machine is an electric centrifugal pump. It is used to transfer Diesel fuel, Water, Water/oil emulsions, Mineral and synthetic oil, Motor oil, Antifreeze, Dielectric liquid (lamp oil), Naphtha for heating. It is ideal for quick and easy filling of drums, containers and tanks.

2 - Warnings

Before using the pump, it is of fundamental importance to read the entire instruction manual.

Use personal protective equipment (PPE)



2.1 - Explanation of the safety instructions used

In this manual, the safety instructions are marked by the following terms and pictograms. Observe the guidelines for proper and safe operation of the product.

Symbol	Meaning
--------	---------



Accident prevention measures for operators and/or possible exposure to risks



Observe the guidelines for proper and safe operation of the product

3 - Safety instructions

3.1 - Electrical hazard

The electrical connections of the pump are limited to inserting the plug into the socket for the 230 V model and connecting the clamps to the battery, in the 12 V and 24 V versions.

During installation and maintenance, make sure that the power supply lines are not live.

Before connecting the pump to the power source, make sure that the voltage complies with the requirements indicated.

Depending on the model, the pump must be powered by direct current (12/24V) or alternating current (230V), the nominal values of which are indicated in the table in paragraph 8 "Technical data and performance". The maximum acceptable variations for the electrical parameters are: voltage: +/- 5% of the nominal value.

CAUTION: Power supply from lines with values outside the indicated limits can cause damage to the electrical components.

Use earthed cables, according to current regulations. Use suitable cables and sockets; always consult the technical data on the pump plate and in the instruction manual.

The filling station: pump and drum; must be connected to earth.

It is advisable to connect the pump to a line provided with protection with a magneto-thermal switch/disconnector of adequate capacity for the electric line, a differential switch (residual current device) of 30 mA. Protect the line with a circuit breaker (GFCI).

Do not make the electrical connection with wet hands.

Do not make the electrical connection near liquids.

Carry out the electrical connection in a sheltered place, do not expose the pump to rain and atmospheric elements.

If used outdoors, use only extension cords, cables, plugs authorized and intended for use, according to current regulations.

3.2 - Risk of explosion and fire



Use the pump only in ventilated areas

The motor and switch are not explosion-proof. Do not use the pump in potentially explosive areas

The temperature range of the decanted liquids must be from -10°C to $+35^{\circ}\text{C}$.

Only transfer permitted liquids (see 3.7). Do not transfer liquids with a flash point below 55°C . Always consult the technical and safety data sheets of the decanted liquids.

Do not smoke when refuelling.

All devices in the work area must be grounded.

Stop all action immediately if sparks or shock are present

Keep a working fire extinguisher in the work area. Do not leave the dispensing lever closed, with the pump running, for more than 5 minutes.

3.3 - Breathing hazards and exposure to liquids

Respiratory Protection: The inhalation of vapours, fumes or smoke must be prevented by means of good ventilation and by complying with the safety rules in the workplace. It is the installer's responsibility to install the pump in ventilated place to avoid any vapours accumulation. He is also responsible for ensuring that the signals indicated in this section are used where pump is operating.

Eyes protection: Should there be risks of spraying during use, wear a protective mask or protective eyewear.

Skin protection: Avoid repeated and prolonged contact with the skin by wearing impermeable protective gloves. Take good care of personal hygiene.

3.4 - Misuse



Transfer of liquids other than those specified, see paragraph 3.7.



Transfer of flammable liquids, for example: Petrol. Liquids with flash point $< 55^{\circ}\text{C}$ (explosion).

Transfer of acids and corrosive liquids.

Transfer of food liquids.

Using the pump empty.

Using the pump in a position other than upright.

Using the pump with the outlet closed

Temperature range of transferred liquids other than -10°C to $+35^{\circ}\text{C}$.

Use of inappropriate equipment.

Replacement of components or spare parts with others not specified.

In order to avoid damage to seals or chemical hazards for the operator, the pump must only transfer one type of liquid.

Do not use the same pump to transfer multiple different liquids.

3.5 - Intended use

The pump is to be used to transfer liquids from a drum or container to a tank or another drum/container.

The pump is to be used in the upright position.

The pump is to be operated by a standing operator; the transfer is effected by activating the lever.

The operator should not have inappropriate upper or lower limb functional limitations or visual impairments.

The pump is to be serviced by a competent/qualified operator in accordance with the instructions provided in the instruction manual.

3.6 - Useful information



In the 230 V version the motor is in double insulation execution. The safety features are complemented by a built-in anti-siphon system which, in the event of accidental damage to the delivery pipe or dispensing nozzle, prevents the liquid contained in the drum from spreading into the environment. Under normal operating conditions, the noise emission of all models does not exceed the value of 70 dB "A" at a distance of 1 meter from the electric pump.

CAUTION: For safety reasons, never leave the pump unattended during transfers. Always put the dispensing nozzle back in its housing (13) after using the pump.

3.7 - Authorised and unauthorised liquids

i **Authorised:** Diesel fuel, Water, Water/oil emulsions, Mineral and synthetic oil, Motor oil, Antifreeze, Dielectric liquid (lamp oil), Naphtha for heating.

Unauthorised (in brackets the hazards involved): Petrol (explosion), Flammable liquids with flash point < 55°C (explosion), Food liquids (contamination of the same), Corrosive chemical products (corrosion of the pump, damage to people), Solvents (explosion, seal damage, liquid leakage), AdBlue® / AUS32 / DEF (contamination of the same).

4 - Handling and transport

i Given the limited weight and size of the parts of the pump (3,5 Kg), moving them does not require the use of lifting devices. Before shipment, the units are carefully packed. Check the packing material on delivery and store in a dry place.

Unpacking: Unpack the unit after removing the manuals, the inside and protections ensuring the unit a secure position in the container, thus avoiding the risk of dangerous movements.

4.1 - Preliminary checks

Check that the pump has not suffered any damage during transport or storage. Clean the inlet and outlet openings, removing any dust or residual packing material. Check that the electrical data correspond to those indicated on the plate.

5 - Equipment and assembly

The package includes:

- n° 1 Pump body
- n° 2,5 m Delivery hose
- n° 1 Nozzle
- n° 1 2" BSP drum connector
- n° 1 Telescopic pipe (3 pieces, to be assembled)
- n° 3 Clamps

1. Prepare the suction telescopic tube (7). Tube (B) is already inserted into tube (C). Screw the rigid tube (A) onto the tube (B) using the thread (see Fig. 2). Once assembled, extend the telescopic tube to the maximum height and screw it to the fitting of the pump body (10) using the thread (see Fig. 1).

2. Screw the 2" BSP drum connector (12) onto the drum or tank (see Fig. 1).

3. Insert the pump into the drum connector (12) and push until the pump automatically hooks into the connector (see Fig. 3).

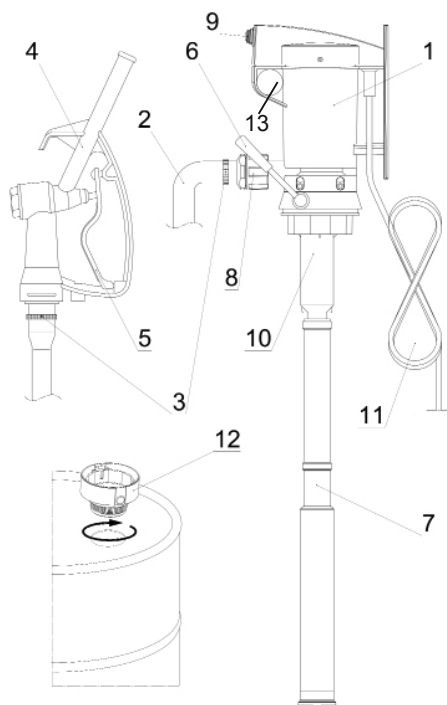
3). Place the pump body in a vertical position and connect the appliance to the power source.

i **CAUTION:** the pump can be locked in 10 positions following a geometric guide. Before carrying out the coupling, check the desired orientation.

4. Insert the delivery pipe (2) on the delivery union of the pump body and secure it with a clamp (3). Insert the dispensing nozzle (4) on the opposite end of the delivery pipe and secure it with a clamp (3).

Electric pump with antisiphon

Fig. 1



- 1. Pump body
- 2. Delivery hose
- 3. Clamps
- 4. Nozzle
- 5. Fuelling lever
- 6. Trigger
- 7. Telescopic pipe
- 8. Locking ring
- 9. Switch
- 10. Anti-siphon system.
- 11. Power cable
- 12. 2" BSP drum connector
- 13. Nozzle holder

Fig. 2

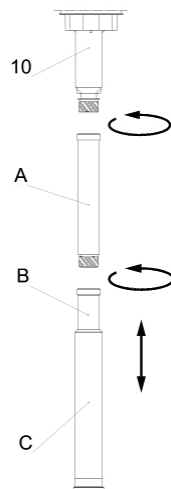
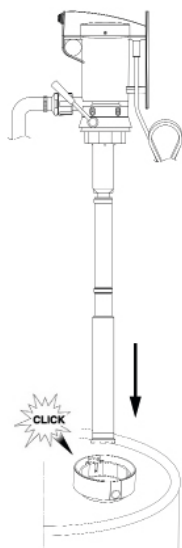


Fig. 3



6 - Electrical connections

The electrical connections of the pump are limited to inserting the plug into the socket for the 230 V model and connecting the clamps to the battery, in the 12 V and 24 V versions.

A suitable switch must be installed on the power supply line to disable it. Responsibility for this action lies entirely with the installer.

7 - How to operate



Press and hold the lever of the dispensing nozzle (5). Prime the pump by repeatedly acting on the priming lever (6) located on the pump body until the liquid begins to flow from the dispensing nozzle (repeat this process each time the engine is started or in the event of a blackout). Start the engine using the switch and proceed with dispensing. When finished, release the dispensing lever and turn off the engine.

CAUTION: Do not leave the engine running with the dispensing lever not pressed for more than 5 minutes. Avoid dry running of the pump.

7.1 - Emergency operation

In the event of a power failure or when it is necessary to transfer small quantities of liquid, it is possible to operate manually as following: keep the dispensing nozzle lever pressed (5). Repeatedly operate the trigger lever (6) and proceed with the transfer.

8 - Technical data and performance

Always consult the product code and the technical data on the product data plate.

Code	APL40L	APL40L1	APL40L2
Voltage	230 V	12 V	24 V
Frequency	50 Hz		
Current type	AC single phase	Continuous current	Continuous current
Absorbed power	224 W	110 W	135 W
Insulation category	II	III	III
Flow rate	35-40 l/min	30-35 l/min	30-35 l/min
Prevalence	1 m	1 m	1 m
Station weight	3,5 Kg	3,5 Kg	3,5 Kg
Pump weight	1,8 Kg	1,8 Kg	1,8 Kg
Protection	IP X4	IP X4	IP X4
Noise level	70 dB	70 dB	70 dB
Drum connection	2" BSP	2" BSP	2" BSP
Electrical connections	2 m + plug	3 m + battery clamps	3 m + battery clamps
Delivery hose	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19
Intake hose	330-970 mm	330-970 mm	330-970 mm

9 - Maintenance

The pump can be removed from the drum or tank by pressing the red buttons on the 2" BSP drum connector (12). Once the buttons have been pressed, pull the pump upwards.

The pump requires little maintenance but in order not to jeopardize its life we recommend periodically checking, and if necessary cleaning, the suction filter and checking the efficiency of the pipes and the dispensing nozzle. Before carrying out any cleaning, maintenance and disassembly operation, make sure you have disconnected the pump from the power source. If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance service or in any case by a person with similar qualifications, in order to prevent any risk. Make sure that the place where the pump is installed is not likely to be flooded.

9.1 - Troubleshooting

PROBLEMS	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
The motor is not running	Lack of electric power.	Check the electrical connections and safety systems. Contact the Service Department.
The pump is not primed	Probable emptying of the intake tube	Prime according to the described procedure.

10 - Materials

Pump	Acetal (POM)
Seals	NBR
Telescopic pipe	Polypropylene
Delivery hose	Gum
Nozzle	Polypropylene
Metal parts	Stainless steel

- i** The manufacturer reserves itself the right to modify the product features in any time with no previous notice. It is not liable for any damage depending on the wrong pump operation, on non-compliant operations than what previously described or on possible pump tampering. In the case the pump is being operated with liquids whose chemical aggression is not known, it is advisable to address the authorised retailer.

11 - Disposal

- i** The components must be given to companies that specialise in the disposal and recycling of industrial waste and, in particular:

Disposal of packaging: The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.

Disposal of metal components: Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.

Disposal of other parts: The disposal of other parts such as pipes, rubber seals, plastic components should be entrusted to companies that specialise in the disposal of industrial waste.

Disposal of packaging: The packing material does not require special precautions for its disposal, not being in any way dangerous or polluting. Refer to local regulations for its disposal.

Disposal of electrical and electronic components: they must be disposed of by companies specialised in the disposal of electronic components, in compliance with the indications of **directive 2012/19/EU**



European directive 2012/19/EU requires that equipment marked with this symbol on the product and/or on the packaging is not disposed of with unsorted municipal waste. The symbol indicates that this product must not be disposed of with normal household waste.

It is the responsibility of the owner to dispose of both these products and electrical and electronic equipment through the specific collection facilities indicated by the government or local public bodies.

12 - Declaration of conformity

Mühlheim am Main, 14/02/2025

The machine:

Description:

Centrifugal electric pump AP 40L 230 V, AP 40L 12 V, AP 40L 24 V, intended for transferring Diesel fuel, Water, Water/oil emulsions, Mineral and synthetic oil, Motor oil, Antifreeze, Dielectric liquid (lamp oil), Naphtha for heating.

Model: AP 40L

Code: see the label affixed to the product

Serial number: see the label affixed to the product

Year: 2025

Complies with the legislative provisions transposing the directives:

- 2006/42/CE (Machines),
- 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility)
- 2011/65/EU (RoHS II)

The documentation is available to the competent authority upon justified request at **MATO GmbH & Co. KG** or by requesting it at the email address **mato.germany@mato.de**

The person authorized to compile the technical file and draw up the declaration is **MATO GmbH & Co. KG**



i.A. Steffen Simon
Product-Design & Development
MATO GmbH & Co. KG
Benzstr. 16 - 24 - 63165 Mühlheim a.M.

Index

1 - Descriptif	20
2 - Notice	20
2.1 - Explication des Consignes de sécurité utilisées	20
3 - Consignes de sécurité	20
3.1 - Risque électrique	20
3.2 - Risque d'explosion et incendie	21
3.3 - Risque respiratoire et d'exposition aux fluides	21
3.4 - Utilisation incorrecte	21
3.5 - Utilisation prévue	21
3.6 - Informations utiles	22
3.7 - Fluides autorisés et non autorisés	22
4 - Manutention et transport	22
4.1 - Contrôles préliminaires	22
5 - Fourniture et montage	22
6 - Connexions électriques	24
7 - Mise en marche	24
7.1 - Fonctionnement d'urgence	24
8 - Informations techniques et prestations	24
9 - Démontage et entretien	24
9.1 - Problèmes et solutions	25
10 - Matériel	25
11 - Élimination	25
12 - Déclaration de conformité	26

1 - Descriptif

La machine est une pompe électrique centrifuge et est utilisée pour le transfert de Carburant diesel, Eau, Émulsions eau/huile, Huile minérale et synthétique, Huile moteur, Antigel, Liquide diélectrique (huile à lampe), Naphta de chauffage. Idéal pour un ravitaillement rapide et facile à partir de fûts, conteneurs et réservoirs.

2 - Notice

Il faut prendre connaissance de l'ensemble du manuel d'instruction avant toute utilisation.

Utilisation des équipements de protection individuelle (EPI)



2.1 - Explication des Consignes de sécurité utilisées

Les consignes de sécurité de ce manuel se caractérisent par les termes et les pictogrammes suivants:

Symbole	Signification
---------	---------------



Dispositions en matière de prévention des accidents et/ou de possibles expositions aux risques



Respecter les indications pour un fonctionnement correct et fiable du produit

3 - Consignes de sécurité

3.1 - Risque électrique



Les branchements électriques de la pompe se limitent à insérer la fiche dans la prise pour le modèle 230 V et à connecter les pinces à la batterie, dans les versions 12 V et 24 V.

Lors de l'installation et de la maintenance, assurez-vous que les lignes d'alimentation ne sont pas sous tension.

Avant de brancher la pompe à la source d'alimentation, assurez-vous que la tension est conforme aux exigences indiquées.

Selon le modèle, la pompe doit être alimentée en courant continu (12/24V) ou en courant alternatif (230V) dont les valeurs nominales sont indiquées dans le tableau au paragraphe 8 "Données techniques et performances". Les variations maximales acceptables pour les paramètres électriques sont : tension : +/- 5 % de la valeur nominale.

ATTENTION : L'alimentation électrique à partir de lignes avec des valeurs en dehors des limites indiquées peut endommager les composants électriques.

Utiliser des câbles mis à la terre, conformément aux réglementations en vigueur. Utilisez des câbles et des prises adaptés ; toujours consulter les données techniques sur la plaque de la pompe et dans le manuel d'instructions La station-service : pompe et fût ; doit être relié à la terre

Il est conseillé de raccorder la pompe à une ligne munie d'une protection avec un interrupteur/sectionneur magnétothermique de capacité adéquate pour la ligne électrique, un interrupteur différentiel (dispositif différentiel) de 30 mA. Protégez la ligne avec un disjoncteur (GFCI).

Ne pas faire le branchement électrique avec les mains mouillées

N'effectuez pas le raccordement électrique à proximité de liquides.

Effectuer le raccordement électrique dans un endroit abrité, ne pas exposer la pompe à la pluie et aux éléments atmosphériques.

En cas d'utilisation à l'extérieur, n'utilisez que des rallonges, des câbles, des prises autorisés et destinés à être utilisés, conformément à la réglementation en vigueur.

3.2 - Risque d'explosion et incendie



Utilisez la pompe uniquement dans des zones ventilées

Le moteur et l'interrupteur ne sont pas antidéflagrants. Ne pas utiliser la pompe dans des zones potentiellement explosives

La plage de température des liquides décantés doit être de -10°C à $+35^{\circ}\text{C}$.

Ne transvaser que les liquides autorisés (voir 3.7). Ne transférez pas de liquides dont le point d'éclair est inférieur à 55° .

Consulter toujours les fiches techniques et de sécurité des liquides décantés.

Ne fumez pas lorsque vous faites le plein.

Tous les appareils de la zone de travail doivent être mis à la terre.

Arrêtez immédiatement toute action si des étincelles ou un choc sont présents

Gardez un extincteur fonctionnel dans la zone de travail. Ne pas laisser le levier de distribution fermé, pompe en marche, plus de 5 minutes.

3.3 - Risque respiratoire et d'exposition aux fluides

Protection des voies respiratoires: Prévoir une bonne aération des locaux pour éviter l'inhalation de vapeurs, fumes ou brouillards et suivre les normes de sécurité sur le travail. Il appartient à l'installateur d'installer la pompe dans un lieu aéré pour éviter l'accumulation de vapeurs. Il devra également appliquer les signaux indiqués dans ce paragraphe à l'endroit où la pompe sera mis en fonction.

Protection des yeux: Porter un appareil de protection des yeux et du visage contre les risques d'éclats pendant la manipulation.

Protection de la peau: Éviter le contact répété et prolongé avec la peau en portant des gants imperméables. Respecter les bonnes pratiques d'hygiène personnelle.

3.4 - Utilisation incorrecte



Transfert avec des liquides autres que ceux prévus, voir paragraphe 3.7



Transfert de liquides inflammables, par exemple : essence. Liquides avec point d'éclair $< 55^{\circ}\text{C}$ (explosion)

Transfert d'acides et de liquides corrosifs

Transfert de liquides alimentaires

Utilisation de la pompe à sec

Utilisation de la pompe dans une position autre que verticale

Utilisation de la pompe avec la sortie fermée

Plage de température des liquides décantés différente de -10°C à $+35^{\circ}\text{C}$.

Utilisation de matériel inapproprié.

Remplacement de composants ou de pièces de rechange par d'autres que ceux spécifiés

Pour éviter une détérioration des joints ou des risques chimiques pour l'opérateur, la pompe ne doit transférer qu'un seul type de liquide. Ne pas utiliser la même pompe pour transférer plusieurs liquides différents.

3.5 - Utilisation prévue

La pompe est destinée à transférer des liquides d'un fût ou d'un récipient vers des réservoirs ou un autre fût/récipient.

La pompe est destinée à être utilisée en position verticale.

La pompe est destinée à être actionnée par un opérateur debout ; l'opérateur distribue en actionnant le levier. L'opérateur ne doit pas avoir de limitations dans les capacités physiques des membres supérieurs et inférieurs et sans limitations visuelles incorrectes.

La pompe est destinée à être entretenue par un opérateur compétent/qualifié conformément aux instructions données dans le manuel d'instructions.

3.6 - Informations utiles

- i** Dans la version 230 V, le moteur est en exécution à double isolation. Les dispositifs de sécurité sont complétés par un système anti-siphon intégré qui, en cas d'endommagement accidentel du tuyau de refoulement ou de la buse de distribution, empêche le liquide contenu dans le fût de se répandre dans l'environnement.

Dans des conditions normales de fonctionnement, l'émission sonore de tous les modèles ne dépasse pas la valeur de 70 dB "A" à une distance de 1 mètre de l'électropompe.

ATTENTION : par sécurité, ne jamais laisser la pompe sans surveillance pendant le transfert et replacer toujours le pistolet de distribution dans son logement (13) après utilisation de la pompe.

3.7 - Fluides autorisés et non autorisés

- i** **Autorisés:** Carburant diesel, Eau, Émulsions eau/huile, Huile minérale et synthétique, Huile moteur, Antigel, Liquide diélectrique (huile à lampe), Naphta de chauffage.

Non autorisés (entre parenthèses les dangers afférents): Essence (explosion), Liquides inflammables avec point d'éclair < 55°C (explosion), Liquides alimentaires (contamination de ceux-ci), Produits chimiques corrosifs (corrosion de la pompe, dommages aux personnes) , Solvants (explosion, joint endommagé, fuite de liquide), AdBlue® / AUS32 / DEF (contamination du même)

4 - Manutention et transport

- i** Vu le poids et les dimensions limites des composants de la station (3,5Kg), il n'est pas nécessaire d'utiliser des engins de levage pour leur déplacement. Les groupes soit soigneusement emballés avant l'expédition.
A la réception, contrôler la marchandise et la stocker dans un endroit sec.

Instructions pour le déballeage: Enlever le groupe de l'emballage après avoir ôté les manuels, l'intérieur et les protection lui permettant d'avoir une position stable pour éviter tout risque de déplacements nuisibles à l'intérieur de la boîte.

4.1 - Contrôles préliminaires

Vérifiez que la pompe n'a pas été endommagée pendant le transport ou le stockage. Nettoyez soigneusement les orifices d'aspiration et de refoulement en enlevant toute poussière ou matériau d'emballage résiduel. Vérifier que les données électriques correspondent à celles indiquées sur la plaque.

5 - Fourniture et montage

Le forfait comprend:

- n° 1 Corps de pompe manuelle
- n° 2,5 m De tuyau de refoulement
- n° 1 Buse de distribution
- n° 1 Support pour la fixation au baril 2" BSP
- n° 1 Tuyau télescopique (3 pièces à assembler)
- n° 3 Colliers

1.Préparer le tube télescopique d'aspiration (7). Le tube (B) est déjà inséré dans le tube (C). Visser le tube rigide (A) sur le tube (B) à l'aide du filetage (voir Fig. 2). Une fois assemblé, étendre le tube télescopique à la hauteur maximale et le visser au raccord du corps de pompe (10) à l'aide du filetage (voir Fig. 1).

2. Vissez le support pour la fixation au baril 2" BSP(12) sur le tambour ou le réservoir (voir Fig. 1).

3. Insérez la pompe dans le support de baril (12) et poussez jusqu'à ce que la pompe s'accroche automatiquement au support (voir Fig. 3). Placer le corps de la pompe en position verticale et brancher l'appareil à la source d'alimentation.

i ATTENTION: il est possible d'orienter la pompe dans 10 positions suivant une invitation géométrique. Avant d'effectuer l'attelage, vérifier l'orientation souhaitée.

4. Insérer le tuyau de refoulement (2) sur le raccord de refoulement du corps de pompe et le fixer avec un collier (3). Insérez la buse de distribution (4) à l'extrémité opposée du tuyau de refoulement et fixez-la avec un collier (3).

Pompe électrique avec antisiphon

Fig. 1

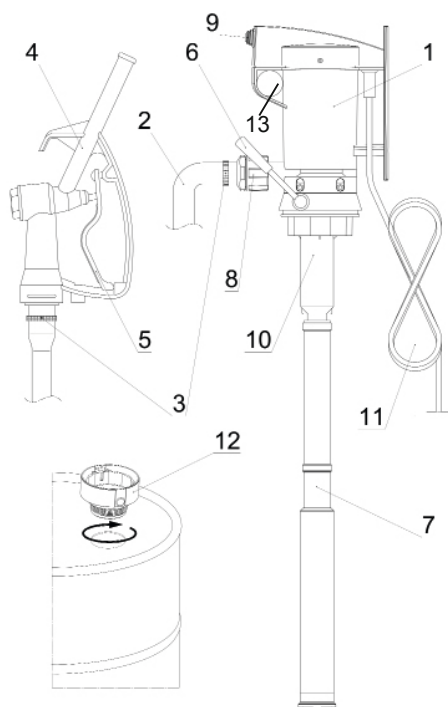


Fig. 2

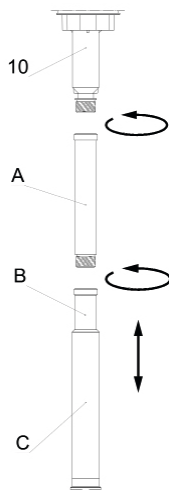
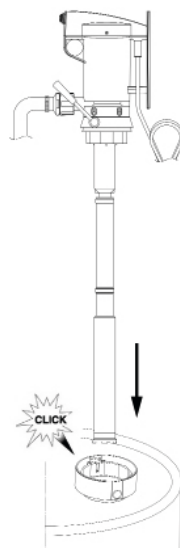


Fig. 3



1. Corps de la pompe
2. Tuyau de refoulement.
3. Colliers
4. Pistolet débiteur.
5. Levier débiteur.
6. Levier d'amorçage.
7. Tuyau télescopique.
8. Bague de blocage.
9. Interrupteur.
10. Système anti-siphon.
11. Cordon d'alimentation.
12. Support pour la fixation au baril 2" BSP
13. Boîtier de buse de distribution

6 - Connexions électriques

Les branchements électriques de la pompe se limitent à insérer la fiche dans la prise pour le modèle 230 V et à connecter les pinces à la batterie, dans les versions 12 V et 24 V.



Un interrupteur approprié doit être installé sur la ligne d'alimentation pour le désactiver. La responsabilité de cette action incombe entièrement à l'installateur.

7 - Mise en marche

Maintenir le levier du pistolet débiteur appuyé (5). Amorcer la pompe en agissant à plusieurs reprises sur le levier d'amorçage (6) situé sur le corps de pompe jusqu'à ce que le liquide commence à s'écouler du pistolet débiteur (répéter cet opération à chaque allumage du moteur ou en cas de black-out). Faire démarrer le moteur au moyen de l'interrupteur et procéder au débit. Au terme relâcher le levier débiteur et éteindre le moteur.

7.1 - Fonctionnement d'urgence

Dans le cas d'une interruption de courant ou lorsqu'il est nécessaire de transvaser des petites quantités de liquide il est possible d'opérer manuellement de la façon suivante: Maintenir le levier du pistolet débiteur (5) appuyé. Agir à plusieurs reprises sur le levier d'amorçage (6) et procéder au transvasement.

8 - Informations techniques et prestations

Consultez toujours le code produit et les données techniques sur la plaque signalétique du produit.

Code	APL40L	APL40L1	APL40L2
Tension	230 V	12 V	24 V
Frequence	50 Hz		
Courant Type	Monophasée AC	Courant Continu	Courant Continu
Puissance absorbée	224 W	110 W	135 W
Classe d'isolation	II	III	III
Débit	35-40 l/min	30-35 l/min	30-35 l/min
Hauteur d'élévation	1 m	1 m	1 m
Poids de la station	3,5 Kg	3,5 Kg	3,5 Kg
Poids de la pompe	1,8 Kg	1,8 Kg	1,8 Kg
Protection	IP X4	IP X4	IP X4
Bruit	70 dB	70 dB	70 dB
Connexion avec le fût	2" BSP	2" BSP	2" BSP
Connexions électriques	Câble long. 2 m + fiche	Câble long. 3 m + pinces	Câble long. 3 m + pinces
Tuyau de refoulement	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19
Tuyau d'aspiration	330-970 mm	330-970 mm	330-970 mm

9 -Démontage et entretien

La pompe peut être retirée du fût ou du réservoir en appuyant sur les boutons rouges du support pour la fixation au baril 2" BSP (12). Une fois les boutons enfoncés, tirez la pompe vers le haut.

La pompe nécessite peu d'entretien mais afin de ne pas compromettre sa durée de vie, nous vous recommandons de vérifier périodiquement, et si nécessaire de nettoyer, le filtre d'aspiration et de vérifier l'efficacité des tuyaux et du pistolet de distribution. Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, d'entretien et de démontage, s'assurer d'avoir débranché la pompe de la source d'alimentation. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service d'assistance technique ou en tout cas par une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout risque. Assurez-vous que l'endroit où la pompe est installée ne risque pas d'être inondé.

9.1 - Problemes et solutions

PROBLEMES	CAUSE POSSIBLE	ACTION CORRECTIVE
LE MOTEUR NE TOURNE PAS	Manque d'alimentation.	Contrôler les connexions électriques et les systèmes de sécurité. Contacter le service après-vente.
LA POMPE N'EST PAS AMORCEE	Probable vidange du tuyau d'aspiration.	Amorcer selon la procédure décrite au paragraphe "Mise en marche"

10 - Materiel

Pompe	Acétal (POM)
Joints	NBR
Tuyau télescopique	Polypropylène
Tuyau de refoulement	Gomme
Distributeur	Polypropylène
Pieces en metal	Acier inoxydable

- i** Le producteur se réserve le droit de modifier les caractéristiques du produit à chaque moment et sans préavis. Il ne s'assume aucune responsabilité en cas de dommages provoqués par un usage erroné et non conforme aux emplois indiqués ou dus à des altérations de l'intégrité de la pompe. En cas d'utilisation de la pompe avec des liquides dont on ne connaît pas l'agressivité chimique, nous conseillons de vous adresser à votre revendeur de confiance.

11 - Elimination

- i** En cas de démolition, ses parties doivent être confiées à des entreprises spécialisées en élimination et recyclage des déchets industriels et, en particulier:

Elimination de l'emballage: L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises qui récupèrent la cellulose.

Elimination des parties métalliques: Les parties métalliques, aussi bien celles qui sont vernies que celles en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.

Elimination des autres parties: Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc, les parties en plastique, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

Elimination de l'emballage: Le matériel d'emballage ne requiert aucune précaution spéciale pour son élimination vu qu'il n'est aucunement dangereux ni polluant. Pour l'éliminer, se référer à la réglementation locale.

Élimination des composants électriques et électroniques: doivent obligatoirement être éliminés par des entreprises spécialisées dans l'élimination des composants électroniques, conformément aux indications de la directive 2012/19/UE



La directive européenne 2012/19/UE exige que les équipements portant ce symbole sur le produit et/ou sur l'emballage ne soient pas jetés avec les déchets municipaux non triés. Le symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères normales.

Il est de la responsabilité du propriétaire d'éliminer à la fois ces produits et les équipements électriques et électroniques dans les pots de collecte spécifiques indiqués par le gouvernement ou les organismes publics locaux.

12 - Déclaration de conformité

Mühlheim am Main, 14/02/2025

FR

La machine:

Description:

Pompe électrique centrifuge AP 40L 230 V, AP 40L 12 V, AP 40L 24 V, destinée au transfert de Carburant diesel, Eau, Émulsions eau/huile, Huile minérale et synthétique, Huile moteur, Antigél, Liquide diélectrique (huile à lampe), Naphta de chauffage.

Modèle: AP 40L

Code: voir l'étiquette collée sur le produit

Numéro de série: voir l'étiquette collée sur le produit

Année: 2025

Il est conforme aux dispositions législatives transposant les directives :

- 2006/42/CE (Machines),
- 2014/30/UE (Compatibilité électromagnétique)
- 2011/65/UE (RoHS II)

La documentation est à la disposition de l'autorité compétente sur demande justifiée auprès **MATO GmbH & Co. KG** ou en le demandant à l'adresse e-mail **mato.germany@mato.de**

La personne autorisée à constituer le dossier technique et à rédiger la déclaration est **MATO GmbH & Co. KG**



i.A. Steffen Simon
Product-Design & Development
MATO GmbH & Co. KG
Benzstr. 16 - 24 - 63165 Mühlheim a.M.

Índice

1 - Descripción	28
2 - Advertencias	28
2.1 - Explicación de las instrucciones de seguridad utilizadas	28
3 - Instrucciones de seguridad	28
3.1 - Riesgo eléctrico	28
3.2 - Riesgo de explosión e incendio	29
3.3 - Riesgo respiratorio y exposición a fluidos	29
3.4 - Uso incorrecto	29
3.5 - Uso previsto	29
3.6 - Información útil	30
3.7 - Fluidos admitidos y no admitidos	30
4 - Manipulación y transporte	30
4.1 - Controles preliminares	30
5 - Equipo y montaje	30
6 - Conexiones eléctricas	32
7 - Puesta en funcionamiento	32
7.1 - Funcionamiento de emergencia	32
8 - Datos técnicos y rendimientos	32
9 - Desmontaje y mantenimiento	32
9.1 - Problemas y soluciones	33
10 - Material	33
11 - Eliminación	33
12 - Declaración de conformidad	34

ES

1 - Descripción

La máquina es una bomba eléctrica centrífuga y se utiliza para la transferencia de Combustible diesel, Agua, Emulsiones agua/aceite, Aceite mineral y sintético, Aceite de motor, Anticongelante, Líquido dieléctrico (aceite para lámparas), Nafta para calefacción. Ideal para el reabastecimiento rápido y fácil de bidones, contenedores y tanques.

2 - Advertencias

Antes de utilizar la bomba, es imprescindible haber leído y entendido todo el manual de instrucciones.

Utilizar el equipo de protección individual (EPI)



2.1 - Explicación de las instrucciones de seguridad utilizadas

En este manual, las instrucciones de seguridad están marcadas con los siguientes términos y pictogramas:

Símbolo	Significado
	Disposiciones de prevención de accidentes para los operadores y/o posible exposición a riesgos
	Observe las instrucciones para el funcionamiento correcto y seguro del producto

3 - Instrucciones de seguridad

3.1 - Riesgo eléctrico



Las conexiones eléctricas de la bomba se limitan a insertar el enchufe en la toma para el modelo de 230 V y conectar las pinzas a la batería, en las versiones de 12 V y 24 V.
Durante la instalación y el mantenimiento, asegúrese de que las líneas de alimentación no estén activas.
Antes de conectar la bomba a la fuente de alimentación, asegúrese de que el voltaje cumpla con los requisitos indicados.
Según el modelo, la bomba debe ser alimentada con corriente continua (12/24V) o corriente alterna (230V), cuyos valores nominales se indican en la tabla del apartado 8 "Datos técnicos y prestaciones". Las variaciones máximas aceptables para los parámetros eléctricos son: tensión: +/- 5% del valor nominal.

ATENCIÓN: La alimentación desde líneas con valores fuera de los límites indicados puede causar daños a los componentes eléctricos.

Utilizar cables con puesta a tierra, según normativa vigente. Utilice cables y enchufes adecuados; consulte siempre los datos técnicos en la placa de la bomba y en el manual de instrucciones.
La estación de servicio: bomba y tambor; debe estar conectado a tierra.
Es aconsejable conectar la bomba a una línea provista de protección con un interruptor/seccionador magnetotérmico de capacidad adecuada a la línea eléctrica, un interruptor diferencial (dispositivo de corriente residual) de 30 mA. Proteja la línea con un disyuntor (GFCI).

No realice la conexión eléctrica con las manos mojadas.

No realice la conexión eléctrica cerca de líquidos.

Realice la conexión eléctrica en un lugar resguardado, no exponga la bomba a la lluvia ni a la intemperie.

Si se utiliza al aire libre, utilice únicamente alargaderas, cables, enchufes autorizados y previstos para su uso, de acuerdo con las normas vigentes.

3.2 - Riesgo de explosión e incendio



Use la bomba solo en áreas ventiladas

El motor y el interruptor no son a prueba de explosiones. No utilice la bomba en áreas potencialmente explosivas

El rango de temperatura de los líquidos decantados debe ser de -10°C a $+35^{\circ}\text{C}$.

Transferir únicamente líquidos permitidos (ver 3.7). No transfiera líquidos con un punto de inflamación inferior a 55° . Consultar siempre las fichas técnicas y de seguridad de los líquidos decantados.

No fume al repostar.

Todos los dispositivos en el área de trabajo deben estar conectados a tierra.

Detenga toda acción inmediatamente si hay chispas o descargas.

Mantenga un extintor de incendios en funcionamiento en el área de trabajo. No deje la palanca de dosificación cerrada, con la bomba en marcha, durante más de 5 minutos.

3.3 - Riesgo respiratorio y exposición a fluidos

Protección respiratoria: La inhalación de humos, vapores o nieblas ha de evitarse mediante una buena ventilación y siguiendo las normas de seguridad laborales. El instalador tiene la responsabilidad de instalar la bomba en un lugar ventilado para evitar la acumulación de vapores. También se ocupará de aplicar la señalización indicada en este párrafo en el lugar donde la bomba se pondrá en funcionamiento.

Protección de los ojos: Si existiera el riesgo de salpicaduras durante la manipulación, habrá que ponerse una pantalla facial o gafas antisalpicaduras.

Protección de la piel: Evitar el contacto repetido y prolongado con la piel, mediante el uso de guantes impermeables. Seguir

3.4 - Uso incorrecto



Trasvase con líquidos distintos a los previstos, ver párrafo 3.7



Trasvase de líquidos inflamables, por ejemplo: gasolina. Líquidos con punto de inflamación $< 55^{\circ}\text{C}$ (explosión)

Transferencia de ácidos y líquidos corrosivos

Trasvase de líquidos alimentarios

Uso de la bomba seca

Uso de la bomba en una posición distinta a la vertical

Uso de la bomba con la salida cerrada

Rango de temperatura de los líquidos decantados diferente de -10°C a $+35^{\circ}\text{C}$.

Uso de equipo inadecuado.

Sustitución de componentes o repuestos por otros distintos a los especificados

Para evitar daños a los sellos o riesgos químicos para el operador, la bomba solo debe trasvasar un tipo de líquido. No utilice la misma bomba para trasvasar varios líquidos diferentes.

3.5 - Uso previsto

La bomba está diseñada para trasegar líquidos de un bidón o contenedor a depósitos o a otro bidón/contenedor.

La bomba está diseñada para utilizarse en posición vertical.

La bomba está destinada para que la maneje un operador de pie; el operador dispensa accionando la palanca. El operador no debe tener limitaciones en las capacidades físicas de las extremidades superiores e inferiores ni deficiencias visuales no corregidas.

La bomba está destinada a ser sometida a mantenimiento por parte de un operador competente/cualificado de acuerdo con las instrucciones suministrada en el manual de instrucciones.

3.6 - Información útil

- i** En la versión de 230 V el motor está en ejecución con doble aislamiento. Las funciones de seguridad se complementan con un sistema antisifón incorporado que, en caso de daños accidentales en el tubo de impulsión o boquilla de dosificación, evita que el líquido contenido en el bidón se extienda al medio ambiente.
- En condiciones normales de funcionamiento, la emisión de ruido de todos los modelos no supera el valor de 70 dB "A" a una distancia de 1 metro de la electrobomba.

ATENCIÓN: por seguridad, nunca deje la bomba desatendida durante el traslado y siempre vuelva a colocar la boquilla dosificadora en su alojamiento (13) después de usar la bomba.

3.7 - Fluidos admitidos y no admitidos

- i** **Admitidos:** Combustible diesel, Agua, Emulsiones agua/aceite, Aceite mineral y sintético, Aceite de motor, Anticongelante, Líquido dieléctrico (aceite para lámparas), Nafta para calefacción.

No admitidos (entre paréntesis los peligros correspondientes): Gasolina (explosión), Líquidos inflamables con punto de inflamación < 55°C (explosión), Líquidos alimentarios (contaminación de los mismos), Productos químicos corrosivos (corrosión de la bomba, daños a las personas), Disolventes (explosión, daños en juntas, fuga de líquido), AdBlue® / AUS32 / DEF (contaminación de los mismos)

4 - Manipulación y transporte

- i** Considerando el peso y las dimensiones limitadas de los componentes de la estación (3,5 Kg), su manipulación no requiere el uso de medios de elevación. Antes del envío, los grupos se em- balan esmeradamente. Al recibir la mercancía, controlar y almacenar en lugar seco.

Indicaciones de desembalaje: Extraer el grupo del embalaje pero no antes de haber quitado los manuales, el interior y las protecciones que le permiten una posición firme en el interior de la caja, evi- tando el riesgo de movimientos dañinos.

4.1 - Controles preliminares

Compruebe que la bomba no haya sufrido daños durante el transporte o el almacenamiento. Limpie con cuidado los puertos de succión y entrega eliminando el polvo o el material de embalaje residual. Comprobar que los datos eléctricos corresponden a los indicados en la placa.

5 - Equipo y montaje

El paquete incluye:

- n° Cuerpo bomba
- n° 2,5 m De tubo de descarga
- n° 1 Pistola de suministro
- n° 1 Soporte para conexión al barril 2" BSP
- n° 1 Tubo telescópico (en 3 piezas por ensamblar)
- n° 3 Abrazaderas

- 1.Preparar el tubo telescópico de aspiración (7). El tubo (B) ya está insertado en el tubo (C). Atornille el tubo rígido (A) al tubo (B) utilizando la rosca (ver Fig. 2). Una vez montado, extender el tubo telescópico hasta la altura máxima y atornillar- lo al racor del cuerpo bomba (10) mediante la rosca (ver Fig. 1).
2. Atornille el Soporte para conexión al barril 2" BSP (12) en el tambor o tanque (vea la Fig. 1).

3. Inserte la bomba en el soporte del barril (12) y empuje hasta que la bomba se enganche automáticamente en el soporte (ver Fig. 3). Coloque el cuerpo de la bomba en posición vertical y conecte el aparato a la fuente de alimentación.

i ATENCIÓN: es posible orientar la bomba en 10 posiciones siguiendo una guía geométrica. Antes de realizar el acoplamiento, comprobar la orientación deseada.

4. Introducir el tubo de impulsión (2) en el racor de impulsión del cuerpo bomba y fijarlo con una abrazadera (3). Inserte la boquilla dosificadora (4) en el extremo opuesto del tubo de entrega y asegúrela con una abrazadera (3).

Electrobomba con antisifón

Fig. 1

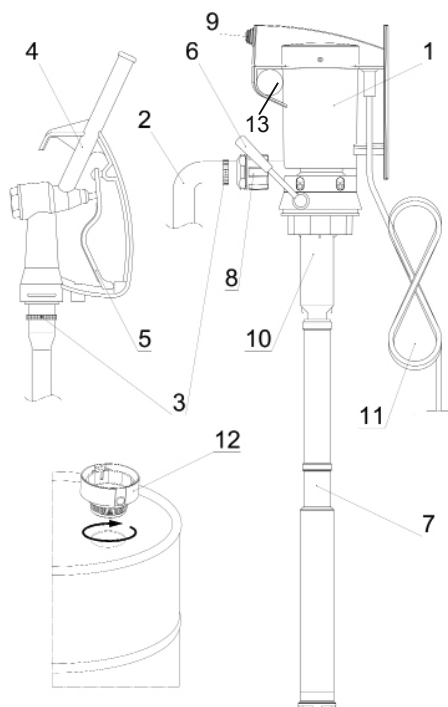


Fig. 2

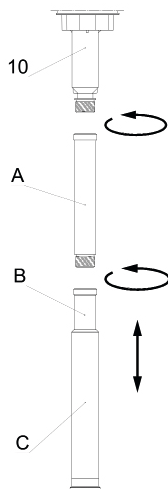
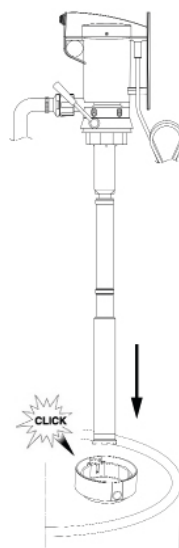


Fig. 3



- 1. Cuerpo bomba
- 2. Tubo de descarga.
- 3. Abrazaderas.
- 4. Pistola de suministro
- 5. Palanca de suministro
- 6. Palanca de cebado
- 7. Tubo telescópico
- 8. Tuerca de bloqueo
- 9. Interruptor
- 10. Sistema anti-sifón
- 11. Cable de alimentación
- 12. Soporte para conexión al barril 2" BSP
- 13. Carcasa de pistola de suministro

6 - Conexiones eléctricas

Las conexiones eléctricas de la bomba se limitan a insertar el enchufe en la toma para el modelo de 230 V y conectar las pinzas a la batería, en las versiones de 12 V y 24 V.

- i** Se debe instalar un interruptor adecuado en la línea de alimentación para desactivarla. La responsabilidad de esta acción recae completamente en el instalador.

7 - Puesta en funcionamiento

Tener presionada la palanca de la pistola de suministro (5). Cegar la bomba actuando repetidamente en la palanca de cebado (6) situada en el cuerpo bomba hasta que el líquido comience a fluir de la pistola de suministro. (repetir este proceso a cada puesta en marcha del motor o en caso de interrupción generalizada de corriente). Poner en marcha el motor mediante el interruptor y proceder al suministro. Al término soltar la palanca de suministro y apagar el motor.

- i** **ATENCIÓN:** No deje el motor en marcha con la palanca de dosificación sin presionar durante más de 5 minutos. Evite el funcionamiento en seco de la bomba.

7.1 - Funcionamiento de emergencia

En caso de falta de corriente o cuando sea necesario trasegar pequeñas cantidades de líquido es posible operar manualmente como sigue: tener presionada la palanca de la pistola de suministro (5). Actuar repetidamente en la palanca de cebado (6) y proceder al trasiego.

8 - Datos técnicos y rendimientos

Consultar siempre el código del producto y los datos técnicos en la placa de características del producto.

Código	APL40L	APL40L1	APL40L2
Tensión	230 V	12 V	24 V
Frecuencia	50 Hz		
Corriente tipo	Monofásica AC	Corriente continua	Corriente continua
Potencia absorbida	224 W	110 W	135 W
Clase de aislamiento	II	III	III
Caudal	35-40 l/min	30-35 l/min	30-35 l/min
Altura de elevación	1 m	1 m	1 m
Peso estación	3,5 Kg	3,5 Kg	3,5 Kg
Peso bomba	1,8 Kg	1,8 Kg	1,8 Kg
Protección	IP X4	IP X4	IP X4
Ruido	70 dB	70 dB	70 dB
Unión en tanque	2" BSP	2" BSP	2" BSP
Conexiones eléctricas	Largo cable 2 m + enchufe	Largo cable 3 m + pinzas	Largo cable 3 m + pinzas
Tubo descarga	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19
Tubo aspiración	330-970 mm	330-970 mm	330-970 mm

9 - Desmontaje y mantenimiento

La bomba se puede quitar del tambor o tanque presionando los botones rojos en el Soporte para conexión al barril 2" BSP (12). Una vez que se han presionado los botones, tire de la bomba hacia arriba.

La bomba requiere poco mantenimiento pero para no poner en peligro su vida recomendamos revisar periódicamente, y si es necesario limpiar, el filtro de succión y verificar la eficiencia de las tuberías y la boquilla de dosificación. Antes de realizar cualquier operación de limpieza, mantenimiento y desmontaje, asegúrese de haber desconectado la bomba de la fuente de alimentación. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, por una persona con cualificación similar, para evitar cualquier riesgo. Asegúrese de que el lugar donde está instalada la bomba no se inunde.

9.1 - Problemas y soluciones

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	ACCIÓN CORRECTIVA
EL MOTOR NO GIRA	Falta de alimentación.	Controlar las conexiones eléctricas y los sistemas de seguridad. Contactar el servicio de asistencia.
LA BOMBA NO ESTÁ BIEN CEBADA	Probable vaciado del tubo de aspiración.	Cebbar siguiendo el procedimiento descrito en el párrafo "Puesta en Funcionamiento"

10 - Material

Bomba	Acetal (POM)
Juntas	NBR
Tubo telescópico	Polipropileno
Tubo de descarga	Goma
Pistola de suministro	Polipropileno
Partes de metal	Acero inoxidable

- i** El productor se reserva el derecho de modificar las características del producto en cualquier momento y sin aviso previo. No se asumen responsabilidades para daños provocados por el uso incorrecto, usos no conformes a los indicados o debidos a modificaciones de la integridad de la bomba. En caso de utilización de la bomba con líquidos cuya agresividad química no se conoce, les aconsejamos dirigirse a su revendedor de confianza.

11 - Eliminación

- i** En caso de demolición, las partes que componen la máquina han de entregarse a empresas especializadas en la eliminación y reciclaje de desechos industriales y, en especial:

Eliminación del embalaje: El embalaje está constituido por cartón biodegradable que se puede entregar a las empresas para la recuperación normal de la celulosa.

Eliminación de las partes metálicas: Las partes metálicas, tanto las barnizadas como las de acero inox, son normalmente recuperables por las empresas especializadas en el sector del desguace de metales.

Eliminación de ulteriores partes: Ulteriores partes, como tubos, guarniciones de goma, partes de plástico, han de confiarse a empresas especializadas en la eliminación de desechos industriales. **ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE:** El material de embalaje no requiere precauciones de eliminación especiales, al no ser peligroso o contaminante en absoluto. Para la eliminación, hacer referencia a las normas locales.

Eliminación de componentes eléctricos y electrónicos: debe ser eliminado obligatoriamente por empresas especializadas en la eliminación de componentes electrónicos, de conformidad con las indicaciones de la directiva 2012/19/UE



La directiva europea 2012/19/EU exige que los equipos marcados con este símbolo en el producto y/o en el embalaje no se eliminen con los residuos municipales sin clasificar. El símbolo indica que este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal.

Es responsabilidad del propietario desechar tanto estos productos como los equipos eléctricos y electrónicos a través de los puntos de recogida específicos indicados por las administraciones u organismos públicos locales.

12 - Declaración de conformidad

Mühlheim am Main, 14/02/2025

La maquina:

Descripción:

Electrobomba centrífuga AP 40L 230 V, AP 40L 12 V, AP 40L 24 V, destinada a trasvasar Combustible diesel, Agua, Emulsiones agua/aceite, Aceite mineral y sintético, Aceite de motor, Anticongelante, Líquido dieléctrico (aceite para lámparas), Nafta para calefacción.

Modelo: AP 40L

Código: ver la etiqueta adherida al producto

Número de serie: ver la etiqueta adherida al producto

Año: 2025

Cumple con las disposiciones legislativas que transponen las directivas:

- 2006/42/CE (Máquinas),
- 2014/30/UE (Compatibilidad electromagnética)
- 2011/65/UE (RoHS II)

La documentación está a disposición de la autoridad competente previa solicitud justificada en **MATO GmbH & Co. KG** o solicitándolo en la dirección de correo electrónico **mato.germany@mato.de**

La persona autorizada para elaborar el expediente técnico y redactar la declaración es **MATO GmbH & Co. KG**



i.A. Steffen Simon
Product-Design & Development
MATO GmbH & Co. KG
Benzstr. 16 - 24 - 63165 Mühlheim a.M.

Index

1 - Beschreibung	36
2 - Warnhinweise	36
2.1 - Erläuterung der verwendeten Sicherheitsanweisungen	36
3 - Sicherheitsanweisungen	37
3.1 - Explosions- und Brandgefahr	37
3.2 - Explosions- und Brandgefahr	37
3.3 - Atemrisiko und Exposition gegenüber Fluiden	37
3.4 - Falsche Verwendung	37
3.5 - Vorgesehene Verwendung	37
3.6 - Nützliche Informationen	38
3.7 - Zulässige und nicht zulässige Flüssigkeiten	38
4 - Handling und Transport	38
4.1 - Vorher durchzuführende Kontrollen	38
5 - Lieferumfang und Montage	38
6 - Elektrische Anschlüsse	40
7 - In Aktion setzen	40
7.1 - Notbetrieb	40
8 - Technische Daten	40
9 - Demontage und Wartung	40
9.1 - Störungen und deren Behebung	41
10 - Materialien	41
11 - Entsorgung	41
12 - Konformitätserklärung	42

DE

1 - Beschreibung

Die Maschine ist eine elektrische Kreislumpumpe und dient zum Umfüllen von Dieselmotorkraftstoff, Wasser, Wasser-Öl-Emulsionen, Mineral- und Synthetiköl, Motoröl, Frostschutzmittel, dielektrische Flüssigkeit (Lampenöl), Naphtha zum Heizen.. Ideal zum schnellen und einfachen Betanken aus Fässern, Containern und Tanks.

2 - Warnhinweise

Vor der Verwendung der Pumpe ist es unerlässlich, die gesamte Bedienungsanleitung zur Kenntnis genommen zu haben.

Persönliche Schutzausrüstung (PSA)



2.1 - Erläuterung der verwendeten Sicherheitsanweisungen

Die Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch sind durch folgende Begriffe und Piktogramme gekennzeichnet:

Symbol	Bedeutung
	Unfallschutzbestimmungen für die Bediener und/oder mögliche Aussetzung an Risiken
	Die Angaben sind einzuhalten, damit das Produkt korrekt und sicher betrieben wird

3 - Sicherheitsanweisungen

3.1 - Elektrisches Risiko



Die elektrischen Anschlüsse der Pumpe beschränken sich bei der 230-V-Version auf das Einstecken des Steckers in die Steckdose und bei der 12-V- und 24-V-Version auf das Anschließen der Klemmen an die Batterie.

Stellen Sie bei Installation und Wartung sicher, dass die Stromversorgungsleitungen spannungsfrei sind.

Bevor Sie die Pumpe an das Stromnetz anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Spannung den angegebenen Anforderungen entspricht.

Je nach Modell muss die Pumpe mit Gleichstrom (12/24 V) oder Wechselstrom (230 V) betrieben werden, deren Nennwerte in der Tabelle in Abschnitt 8 „Technische Daten und Leistung“ angegeben sind. Die maximal zulässigen Schwankungen der elektrischen Parameter sind: Spannung: +/- 5 % des Nennwerts.

ACHTUNG: Stromversorgung aus Leitungen mit Werten außerhalb der angegebenen Grenzen kann zu Schäden an den elektrischen Komponenten führen.

Verwenden Sie gemäß den geltenden Vorschriften geerdete Kabel. Geeignete Kabel und Steckdosen verwenden; Beachten Sie immer die technischen Daten auf dem Pumpenschild und in der Bedienungsanleitung

Die Tankstelle: Pumpe und Fass; muss geerdet werden

Es wird empfohlen, die Pumpe an eine Leitung anzuschließen, die mit einem magnetothermischen Schalter/Trennschalter mit ausreichender Kapazität für die elektrische Leitung, einem Fehlerstromschutzschalter (Fehlerstromschutzschalter) von 30 mA, geschützt ist. Schützen Sie die Leitung mit einem Leitungsschutzschalter (GFCI).

Nehmen Sie den elektrischen Anschluss nicht mit nassen Händen vor

Nehmen Sie den elektrischen Anschluss nicht in der Nähe von Flüssigkeiten vor.

Führen Sie den elektrischen Anschluss an einem geschützten Ort durch, setzen Sie die Pumpe weder Regen noch Witterungseinflüssen aus.

Verwenden Sie bei Verwendung im Freien nur Verlängerungskabel, Kabel und Stecker, die gemäß den geltenden Vorschriften zugelassen und vorgesehen sind.

3.2 - Explosions- und Brandgefahr



Verwenden Sie die Pumpe nur in belüfteten Bereichen

Motor und Schalter sind nicht explosionsgeschützt. Verwenden Sie die Pumpe nicht in explosionsgefährdeten Bereichen

Der Temperaturbereich der umgefüllten Flüssigkeiten muss von -10°C bis $+35^{\circ}\text{C}$ reichen.

Nur zugelassene Flüssigkeiten umfüllen (siehe 3.7). Keine Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55° umfüllen.

Konsultieren Sie immer die technischen Datenblätter und Sicherheitsdatenblätter der umgefüllten Flüssigkeiten.

Beim Tanken nicht rauchen.

Alle Geräte im Arbeitsbereich müssen geerdet sein.

Stoppen Sie sofort alle Aktionen, wenn Funken oder Stromschläge auftreten.

Halten Sie einen funktionierenden Feuerlöscher im Arbeitsbereich bereit. Lassen Sie den Abzughebel der Pistole bei laufender Pumpe nicht länger als 5 Minuten geschlossen.

3.3 - Atemwegsrisiko und Kontakt mit Flüssigkeiten

Atmungsschutz: Durch eine gute Belüftung und Einhaltung der Arbeitssicherheitsvorschriften ist die Einatmung von Dampf, Rauch oder Nebel zu vermeiden. Der Installateur ist verantwortlich für die Installation der Pumpe an einem gut belüfteten Ort, um eine Ansammlung der Dämpfe zu vermeiden. Er ist dafür verantwortlich die in diesem Abschnitt aufgeführte Beschilderung dort anzubringen, wo der Pumpe in Betrieb genommen wird.

Schutz der Augen: Falls Spritzgefahr bei der Handhabung besteht, eine Gesichtsschutzblende oder Spritzschutzbrille tragen.

Schutz der Haut: Vermeiden Sie wiederholten und längeren Hautkontakt durch das Tragen wasserdichter Handschuhe. Achten Sie auf austretende Flüssigkeit, es können Personen- und Umweltschäden entstehen.

3.4 - Falsche Verwendung



Transfer mit anderen als den vorgesehenen Flüssigkeiten, siehe Abschnitt 3.7

Transfer von brennbaren Flüssigkeiten, zum Beispiel: Benzin. Flüssigkeiten mit Flammpunkt $< 55^{\circ}\text{C}$ (Explosion)

Transfer von Säuren und korrosiven Flüssigkeiten

Transfer von Pumpe ohne Flüssigkeit

Verwendung der Trockenpumpe

Verwendung der Pumpe in einer anderen als der vertikalen Position

Verwendung der Pumpe mit geschlossenem Auslass

Temperaturbereich der abgefüllten Flüssigkeiten abweichend von -10°C bis $+35^{\circ}\text{C}$.

Verwendung ungeeigneter Ausrüstung.

Austausch von Komponenten oder Ersatzteilen durch andere als die angegebenen

Um Schäden an den Dichtungen oder chemische Risiken für den Bediener zu vermeiden, darf die Pumpe nur eine Art von Flüssigkeit fördern. Verwenden Sie nicht dieselbe Pumpe, um mehrere verschiedene Flüssigkeiten umzufüllen.

3.5 - Vorgesehene Verwendung

Die Pumpe ist zum Umfüllen von Flüssigkeiten aus einem Fass oder Behälter in Tanks oder andere Fässer/Behälter bestimmt.

Die Pumpe ist für den Betrieb in aufrechter Position vorgesehen.

Die Pumpe ist für die Bedienung durch einen stehenden Bediener vorgesehen; der Bediener dosiert durch Betätigen des Hebels der Abgabepistole. Der Bediener darf keine Einschränkungen in den körperlichen Fähigkeiten der oberen und unteren Gliedmaßen und ohne unkorrigierte Seheinschränkung haben.

Die Pumpe muss von einem kompetenten/qualifizierten Bediener gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung gewartet werden.

3.6 - Nützliche Informationen

- i** In der 230-V-Version ist der Motor in doppelt isolierter Ausführung. Ergänzt werden die Sicherheitsmerkmale durch ein eingebautes Anti-Siphon-System, das im Falle einer versehentlichen Beschädigung des Abgabeschlauches oder der Zapfpistole verhindert, dass sich die im Fass enthaltene Flüssigkeit in die Umgebung gelangt.
Unter normalen Betriebsbedingungen überschreitet die Geräuschemission aller Modelle den Wert von 70 dB "A" in 1 Meter Entfernung von der Elektropumpe nicht.

ACHTUNG: Lassen Sie die Pumpe aus Sicherheitsgründen während der Benutzung niemals unbeaufsichtigt und stecken Sie die Zapfpistole nach Gebrauch der Pumpe immer wieder in ihre Aufnahme (13).

3.7 - Zulässige und nicht zulässige Flüssigkeiten

- i** **Zulässige:** Dieseldieselkraftstoff, Wasser, Wasser-Öl-Emulsionen, Mineral- und Synthetiköl, Motoröl, Frostschutzmittel, dielektrische Flüssigkeit (Lampenöl), Naphtha zum Heizen.

Nicht zulässig (in den Klammern sind die jeweiligen Gefahren angegeben): Benzin (Explosion), brennbare Flüssigkeiten mit Flammpunkt < 55°C (Explosion), Lebensmittelflüssigkeiten (Kontamination derselben), ätzende chemische Produkte (Korrosion der Pumpe, Personenschäden), Lösungsmittel (Explosion, Dichtungsschaden, Flüssigkeitsaustritt), AdBlue® / AUS32 / DEF (Verunreinigung derselben).

4 - Handhabung und Transport

- i** Angesichts des geringen Gewichts und Größe der Bauteile der Pumpenkomponenten (3,5 Kg) sind für deren Handhabung keine Hilfsmittel erforderlich. Die Anlage wurden vor dem Versand sorgfältig verpackt. Überprüfen Sie die Ware bei Wareneingang und lagern sie an einem trockenen Ort.

Anweisungen zum Auspacken: Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung, nachdem Sie die Handbücher, das Innere und die Schutzvorrichtungen entfernt haben, die ermöglichen einen festen Stand der Verpackung und vermeiden so das Risiko von Verletzungen.

4.1 - Vorher durchzuführende Kontrollen

Überprüfen Sie, dass die Pumpe während des Transports oder der Lagerung nicht beschädigt wurde. Reinigen Sie die Saug- und Drucköffnungen sorgfältig, indem Sie Staub oder Verpackungsreste entfernen. Überprüfen Sie, ob die elektrischen Daten mit denen auf dem Typenschild übereinstimmen.

5 - Lieferumfang und Montage

- Nr° 1 Pumpenkörper
- Nr° 2,5 m Gummischlauch für die Zufuhr
- Nr° 1 Zapfpistole
- Nr° 1 Halterung für den Anschluss an den 2" BSP Schaft
- Nr° 1 Teleskop-Saugrohr
- Nr° 3 Klemmen

1. Saug-Teleskoprohr (7) vorbereiten. Schlauch (B) ist bereits in Schlauch (C) eingesetzt. Schrauben Sie das starre Rohr (A) mit dem Gewinde auf das Rohr (B) (siehe Abb. 2). Ziehen Sie nach der Montage das Teleskoprohr auf die maximale Höhe aus und schrauben Sie es mit dem Gewinde an den Anschluss des Pumpenkörpers (10) (siehe Fig. 1).

2. Schrauben Sie den 2-Zoll-BSP-Fassadapter (12) auf das Fass oder den Tank (siehe Fig. 1).

3. Pumpe in die Fasshalterung (12) einsetzen und schieben, bis die Pumpe automatisch in die Halterung einhakt (siehe Fig. 3).
3). Stellen Sie den Pumpenkörper in eine senkrechte Position und schließen Sie das Gerät an die Stromquelle an.



ACHTUNG: Die Pumpe kann anhand einer geometrischen Führung in 10 Positionen ausgerichtet werden. Prüfen Sie vor dem Anknüpfen die gewünschte Ausrichtung.

4. Den Abgabeschlauch (2) auf den Druckstutzen des Pumpenkörpers stecken und mit einer Schelle (3) sichern. Die Zapfpistole (4) am gegenüberliegenden Ende des Schlauches einführen und mit einer Schelle (3) sichern.

Elektrische Pumpe mit Antisiphon

Fig. 1

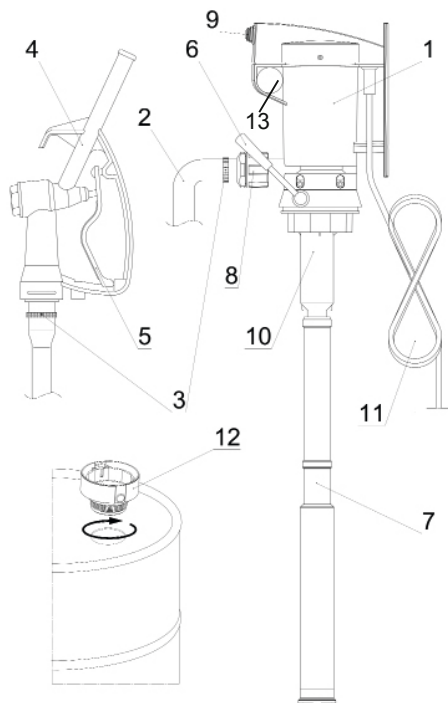


Fig. 2

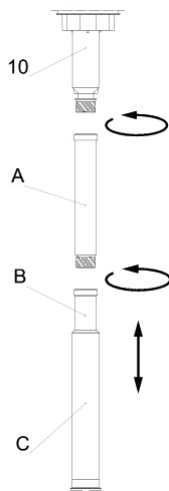
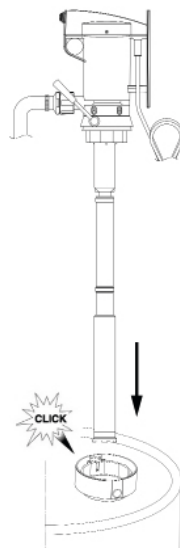


Fig. 3



1. Körper electropumpe
2. Abgabeschlauch
3. Einfassungsbeschläge
4. Zapfpistole
5. Pumphebel
6. Füllungshebel
7. Teleskoprohr
8. Überwurfmutter zur Befestigung
9. Schalter
10. Antisiphonsystem
11. Versorgungskabel
12. Unterstützung für 2" BSP Fassadapter
13. Abgabedüsengehäuse

6 - Elektrische Anschlüsse

Die elektrischen Anschlüsse der Pumpe beschränken sich bei der 230-V-Version auf das Einstecken des Steckers in die Steckdose und bei der 12-V- und 24-V-Version auf das Anschließen der Klemmen an die Batterie.

- i** Zur Deaktivierung muss ein geeigneter Schalter an der Stromversorgungsleitung installiert werden. Die Verantwortung für diese Maßnahme liegt vollständig beim Installateur.

DE

7 - In Aktion setzen

Drücken und halten Sie den Hebel der Zapfpistole (5). Füllen Sie die Pumpe, indem Sie wiederholt auf den Ansaughebel (6) am Pumpenkörper drücken, bis die Flüssigkeit aus der Zapfpistole zu fließen beginnt (wiederholen Sie diesen Vorgang bei jedem Anlassen des Motors oder im Falle eines Stromausfalls). Starten Sie den Motor mit dem Schalter und fahren Sie mit der Abgabe fort. Wenn Sie fertig sind, lassen Sie den Ausgabehebel los und schalten Sie den Motor aus.

- i** **ACHTUNG:** Lassen Sie den Motor nicht länger als 5 Minuten laufen, wenn der Ausgabehebel nicht gedrückt wird. Trockenlauf der Pumpe vermeiden.

7.1 - Notbetrieb

Bei einem Stromausfall oder wenn kleine Flüssigkeitsmengen umgefüllt werden müssen, kann die Pumpe folgendermaßen manuell bedient werden: Den Hebel der Pumpipistole (5) drücken. Wiederholt den Füllungshebel (6) betätigen und den Abpumpvorgang beginnen.

8 - Technische Daten

Beachten Sie immer den Produkt-Code und die technischen Daten auf dem Produkt-Typenschild.

Code	APL40L	APL40L1	APL40L2
Spannung	230 V	12 V	24 V
Frequenz	50 Hz		
Strom Art	Einphasig Ws	Gleichstrom	Gleichstrom
Leistungsaufnahme	224 W	110 W	135 W
Isolationsklasse	II	III	III
Förderleistung	35-40 l/min	30-35 l/min	30-35 l/min
Förderhöhe	1 m	1 m	1 m
Zapfanlagengewicht	3,5 Kg	3,5 Kg	3,5 Kg
Pumpengewicht	1,8 Kg	1,8 Kg	1,8 Kg
Schutzklasse	IP X4	IP X4	IP X4
Geräuschpegel	70 dB	70 dB	70 dB
Anschluss am Fass	2" BSP	2" BSP	2" BSP
Elektrische Anschlüsse	Kabel Länge 2 m + Stecker	Kabel Länge 3 m + Klemmen	Kabel Länge 3 m + Klemmen
Abgabeschlauch	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19	2,5 m d.i. 19
Saugschlauch	330-970 mm	330-970 mm	330-970 mm

9 - Demontage und Wartung

Die Pumpe kann durch Drücken der roten Knöpfe am 2-Zoll-BSP-Fasshalter (12) aus dem Fass oder Tank entfernt werden. Ziehen Sie die Pumpe nach dem Drücken der Tasten nach oben.

Die Pumpe erfordert wenig Wartung, aber um ihre Lebensdauer nicht zu gefährden, empfehlen wir, den Ansaugfilter regelmäßig zu überprüfen und gegebenenfalls zu reinigen und die Effizienz der Leitungen und der Zapfpistole zu überprüfen. Stellen Sie vor der Durchführung von Reinigungs-, Wartungs- und Demontearbeiten sicher, dass Sie die Pumpe von der Stromversorgung getrennt haben. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder auf jeden Fall von einer Person mit ähnlichen Qualifikationen ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden. Stellen Sie sicher, dass der Ort, an dem die Pumpe installiert ist, nicht überschwemmt werden kann.

9.1 - Störungen und deren Behebung

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
DER MOTOR LÄUFT NICHT	Keine Stromversorgung.	Die Elektroanschlüsse überprüfen und die Sicherheitssysteme. Kundendienst anrufen.
DIE PUMPE WIRD SAUGT NICHT AN	Wahrscheinliche Entleerung des Saugschlauchs.	Laut Verfahren anfüllen.

10 - Materialien

Pumpe	Acetal (POM)
Dichtungen	NBR
Teleskoprohr	Polypropylen
Druckschlauch	Gummi
Zapfpistole	Polypropylen
Metallteile	Rostfreier Stahl

i Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produkteigenschaften jederzeit und ohne vorherige Bekanntgabe zu verändern. Er übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die aus einem falschen Gebrauch, einem Gebrauch, der nicht mit den angegebenen Einsatzmöglichkeiten übereinstimmt, oder aus an der Pumpe vorgenommenen Veränderungen resultieren. Wenn die Pumpe für Flüssigkeiten verwendet wird, deren chemische Aggressivität unbekannt ist, sollten Sie sich an den Händler Ihres Vertrauens wenden.

11 - Entsorgung

i Im Falle der Entsorgung des Geräts müssen seine Bauteile einer auf Entsorgung und Recycling von Industriemüll spezialisierten Firma zugeführt werden, und insbesondere:

Entsorgung der Verpackung: Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.

Entsorgung der Metallteile: Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.

Entsorgung weiterer Bauteile: Weitere Bestandteile wie Schläuche, Gummidichtungen, Kunststoffteile sind Unternehmen zuzuführen, die auf die Entsorgung von Industriemüll spezialisiert sind.

Entsorgung der Verpackung: Das Verpackungsmaterial bedarf keinerlei besonderer Entsorgungsmaßnahmen, da es weder gefährlich noch umweltverschmutzend ist. Für die Entsorgung beziehen Sie sich auf die jeweiligen vor Ort gültigen Vorschriften.

Entsorgung elektrischer und elektronischer Bauteile: müssen zwingend von auf die Entsorgung von elektronischen Bauteilen spezialisierten Unternehmen unter Beachtung der Vorgaben der Richtlinie entsorgt werden **2012/19/UE**



Die europäische Richtlinie 2012/19/EU verlangt, dass Geräte, die mit diesem Symbol auf dem Produkt und/oder der Verpackung gekennzeichnet sind, nicht mit unsortiertem Siedlungsabfall entsorgt werden dürfen. Das Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf.

Es liegt in der Verantwortung des Eigentümers, sowohl diese Produkte als auch elektrische und elektronische Geräte über die von der Regierung oder den örtlichen öffentlichen Stellen angegebenen speziellen Sammelstellen zu entsorgen.

12 - Konformitätserklärung

Mühlheim am Main, 14/02/2025

Die Maschine:

Beschreibung:

Elektrische Kreislaspumpe AP 40L 230 V, AP 40L 12 V, AP 40L 24 V, vorgesehen zum Umfüllen von Dieselloftstoff, Wasser, Wasser-Öl-Emulsionen, Mineral- und Synthetikoil, Motoröl, Frostschutzmittel, dielektrische Flüssigkeit (Lampenöl), Naphtha zum Heizen.

DE

Modell: AP 40L

Code: siehe Etikett am Produkt

Seriennummer: siehe Etikett am Produkt

Jahr: 2025

Es entspricht den gesetzlichen Bestimmungen zur Umsetzung der Richtlinien:

- 2006/42/CE (Maschinen),
- 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit)
- 2011/65/EU (RoHS II)

Die Dokumentation ist der zuständigen Behörde auf begründeten Antrag bei **MATO GmbH & Co. KG** oder indem Sie es unter der E-Mail-Adresse **mato.germany@mato.de** anfordern.

Die Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen und die Erklärung zu erstellen, ist **MATO GmbH & Co. KG**



i.A. Steffen Simon
Product-Design & Development
MATO GmbH & Co. KG
Benzstr. 16 - 24 - 63165 Mühlheim a.M.

mato

MATO GmbH & Co. KG
Benzstraße 16-24
63165 Mühlheim am Main
Tel. +49 (0)6108-906-0
www.mato.de

Z100287V001